

Part 2 : Certification / Deel 2: Certificering / Partie 2 : Certification / Parte 2 : Certificación:

Health information / Gezondheidsverklaring / Attestation sanitaire / Información sanitaria:

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that /

Ik, ondergetekende, officiële dierenarts, verklaar hetgeen volgt /

Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que /

El veterinario oficial abajo firmante certifica que:

2.1. The embryo production team identified above /

Het bovengenoemd embryo-productieteam /

L'équipe de production des embryons désignée plus haut /

El equipo de producción de embriones anteriormente mencionado:

2.1.1. has been approved in accordance with Chapter I of Annex A to Council Directive 89/556/EEC of 25 September 1989 on animal health conditions governing intra-Community trade in and importation from third countries of embryos of domestic animals of the bovine species /

is erkend overeenkomstig hoofdstuk I van bijlage A bij richtlijn 89/556/EEG van de Raad van 25 september 1989 tot vaststelling van veterinaire-rechtelijke voorschriften voor het intracommunautaire handelsverkeer in embryo's van als huisdier gehouden runderen en de invoer daarvan uit derde landen /

est agréée conformément à l'Annexe A, Chapitre I, de la Directive 89/556/CEE du Conseil du 25 septembre 1989 fixant les conditions de police sanitaire régissant les échanges intracommunautaires et les importations en provenance des pays tiers d'embryons d'animaux domestiques de l'espèce bovine /

ha sido aprobado de conformidad con el capítulo I del anexo A de la Directiva 89/556/CEE del Consejo, de 25 de septiembre de 1989, relativa a las condiciones de policía sanitaria aplicables a los intercambios intracomunitarios y a las importaciones procedentes de terceros países de embriones de animales domésticos de la especie bovina;

2.1.2. carried out the production, processing, storing and transport of the embryos described above in accordance with Chapter II of Annex A to Council Directive 89/556/EEC of 25 September 1989 on animal health conditions governing intra-Community trade in and importation from third countries of embryos of domestic animals of the bovine species /

heeft de bovenomschreven embryo's geproduceerd, behandeld, opgeslagen en vervoerd overeenkomstig hoofdstuk II van bijlage A bij richtlijn 89/556/EEG van de Raad van 25 september 1989 tot vaststelling van veterinaire-rechtelijke voorschriften voor het intracommunautaire handelsverkeer in embryo's van als huisdier gehouden runderen en de invoer daarvan uit derde landen /

a procédé à la production, au traitement, au stockage et au transport des embryons décrits plus haut conformément à l'Annexe A, Chapitre II, de la Directive 89/556/CEE du Conseil du 25 septembre 1989 fixant les conditions de police sanitaire régissant les échanges intracommunautaires et les importations en provenance des pays tiers d'embryons d'animaux domestiques de l'espèce bovine /

ha llevado a cabo las operaciones de producción, tratamiento, almacenamiento y transporte de dichos embriones de conformidad con el capítulo II del anexo A de la Directiva 89/556/CEE del Consejo, de 25 de septiembre de 1989, relativa a las condiciones de policía sanitaria aplicables a los intercambios intracomunitarios y a las importaciones procedentes de terceros países de embriones de animales domésticos de la especie bovina;

2.1.3. is subject to inspection by an official veterinarian at least once a year /

wordt ten minste eenmaal per jaar gecontroleerd door een officiële dierenarts /

fait l'objet au moins une fois par an d'une inspection effectuée par un vétérinaire officiel /

está sometido a inspecciones por parte de un veterinario oficial al menos una vez veces al año.

2.2. The embryos to be exported were produced in the exporting country, which according to official findings /

De voor uitvoer bestemde embryo's werden geproduceerd in het exporterende land, dat volgens officiële vaststellingen /

Les embryons destinés à l'exportation ont été produits dans le pays exportateur qui, d'après les données officielles /

Los embriones destinados a la exportación han sido recogidos en el propio país exportador, en el cual, según los datos oficiales:

2.2.1. was free from rinderpest during the 12 months immediately prior to their production /

in de 12 maanden onmiddellijk vóór de productie ervan vrij was van runderpest /

était indemne de peste bovine pendant les 12 mois qui ont immédiatement précédé la production /

no se han registrado casos de peste bovina durante los 12 meses anteriores a la recogida;

2.2.2. was free from foot-and-mouth disease and lumpy skin disease during the 12 months immediately prior to their production and did not carry out vaccination against these diseases during that period /

in de 12 maanden onmiddellijk vóór de productie ervan vrij was van mond- en klauwzeer en nodulaire dermatose en in deze periode geen inenting tegen deze ziekten heeft uitgevoerd /

était indemne de fièvre aphteuse et de dermatose nodulaire contagieuse pendant les 12 mois qui ont immédiatement précédé la production et n'a pas administré de vaccins contre ces maladies durant cette période /

no se han registrado casos de fiebre aftosa y dermatosis nodular contagiosa durante los 12 meses anteriores a la recogida ni se ha llevado a cabo una campaña de vacunación contra estas enfermedades durante dicho periodo;

2.3. The oocytes used in the production of the embryos to be exported were harvested from donor females complying with the following requirements /

De oöcyten die werden gebruikt voor de productie van de voor uitvoer bestemde embryo's werden gewonnen bij vrouwelijke donordieren die aan de volgende voorschriften voldeden /

Les oocytes utilisés pour la production des embryons destinés à l'exportation ont été récoltés sur des donneuses répondant aux exigences exposées ci-après /

Los ovocitos empleados en la producción de los embriones destinados a la exportación han sido recogidos de donantes que cumplen los siguientes requisitos:

2.3.1. EITHER⁽¹⁾ / HETZIJ⁽¹⁾ / SOIT⁽¹⁾ / O BIEN⁽¹⁾

The donor females were kept in a bluetongue virus-free country or zone in accordance with OIE regulations for at least 60 days prior to, and during, harvesting of the oocytes /

De vrouwelijke donordieren zijn ten minste 60 dagen vóór en tijdens de winning van de oöcyten in een land of gebied gehouden dat vrij is van blauwtongvirus conform de bepalingen van de OIE /

Les donneuses ont été détenues dans un pays ou une zone indemne du virus de la fièvre catarrhale du mouton conformément aux dispositions de l'OIE au moins pendant les 60 jours qui ont précédé la récolte des oocytes, et pendant la collecte elle-même /

Las hembras donantes han permanecido en un país o región libre del virus de la lengua azul, según lo estipulado en el reglamento de la OIE, durante los 60 días anteriores a la recogida de los ovocitos y durante la recogida propiamente dicha;

2.3.2. OR⁽¹⁾ / OF⁽¹⁾ / SOIT⁽¹⁾ / O BIEN⁽¹⁾

The donor females were kept during a seasonally free period or protected from the competent vector Culicoides for at least 60 days prior to, and during, the harvesting of the oocytes, and the embryos were produced without penetration of the zona pellucida, except if the donors underwent a serological test to detect antibodies to the bluetongue virus group, carried out in accordance with the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals between 21 and 60 days after harvesting and giving negative results and the embryos were stored for at least 30 days /

De vrouwelijke donordieren zijn ten minste 60 dagen vóór en tijdens de winning van de oöcyten gedurende een deel van het jaar dat vrij is van de geschikte vector Culicoides gehouden of daartegen beschermd ten minste 60 dagen vóór en tijdens de winning, en de embryo's zijn geproduceerd zonder dat de zona pellucida is doorgeprikt, behalve indien de donordieren tussen 21 en 60 dagen na de winning met negatief resultaat een serologische test overeenkomstig het Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals op antilichamen tegen de blauwtongvirusgroep hebben ondergaan en de embryo's ten minste 30 dagen zijn opgeslagen /

Les donneuses ont été détenues au cours d'une période considérée comme saisonnièrement indemne ou ont été protégées des culicoïdes, vecteurs compétents, au moins pendant les 60 jours qui ont précédé la récolte des oocytes et pendant la récolte elle-même, et les embryons ont été produits sans pénétration de la zone pellucide, sauf si les donneuses ont présenté des résultats négatifs à l'issue d'un test sérologique de recherche des anticorps du groupe des virus de la fièvre catarrhale du mouton, pratiqué conformément au Manuel des tests de diagnostic et des vaccins pour les animaux terrestres 21 à 60 jours après la récolte et si les embryons ont été stockés pendant au moins 30 jours /

Las hembras donantes han permanecido en una zona estacionalmente libre de culicoides o protegida contra estos durante los 60 días anteriores a la recogida de los ovocitos y durante la recogida propiamente dicha, asimismo, los embriones deben haberse producido sin penetración de la zona pelúcida, a menos que las hembras donantes hayan sido sometidas entre 21 y 60 días después de la recogida a un análisis serológico efectuado según lo indicado en el Manual de las pruebas de Diagnóstico y de las vacunas para los animales terrestres de la OIE, para detectar anticuerpos contra el virus de la lengua azul, con resultado negativo, y que los embriones hayan sido almacenados durante al menos 30 días;

2.3.3. OR⁽¹⁾ / OF⁽¹⁾ / SOIT⁽¹⁾ / O BIEN⁽¹⁾

The donor females underwent a serological test to detect antibodies to the bluetongue virus group, carried out in accordance with the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals between 21 and 60 days after harvesting and giving negative results, and the embryos were stored for at least 30 days /

De vrouwelijke donordieren hebben tussen 21 en 60 dagen na de winning met negatief resultaat een serologische test overeenkomstig het Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals op antilichamen tegen de blauwtongvirusgroep ondergaan, en de embryo's zijn ten minste 30 dagen opgeslagen /

Les donneuses ont présenté des résultats négatifs à l'issue d'un test sérologique de recherche des anticorps du groupe des virus de la fièvre catarrhale du mouton, pratiqué conformément au Manuel des tests de diagnostic et des vaccins pour les animaux terrestres 21 à 60 jours après la récolte, et les embryons ont été stockés pendant au moins 30 jours /

Las hembras donantes han sido sometidas entre 21 y 60 días después de la recogida a un análisis serológico efectuado según lo indicado en el Manual de las pruebas de Diagnóstico y de las vacunas para los animales terrestres de la OIE, para detectar anticuerpos contra el grupo de virus de la lengua azul, con resultado negativo, además, los embriones deberán haber sido almacenados durante al menos 30 días;

2.3.4. OR⁽¹⁾ / OF⁽¹⁾ / SOIT⁽¹⁾ / O BIEN⁽¹⁾

The donor females underwent an agent identification test, carried out in accordance with the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals on a blood sample taken on the day of harvesting or the day of slaughtering and giving negative results : the embryos having been produced, in the latter case, without penetration of the zona pellucida /

De vrouwelijke donordieren hebben met negatief resultaat een test overeenkomstig het Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals ondergaan voor de opsporing van een ziekteverwekker op een bloedmonster dat op de datum van winning of de datum van slachting is genomen: in dat laatste geval zijn de embryo's geproduceerd zonder dat de zona pellucida is doorgeprikt /

Les donneuses ont présenté des résultats négatifs à l'issue d'un test de dépistage de l'agent responsable, pratiqué conformément au Manuel des tests de diagnostic et des vaccins pour les animaux terrestres sur un échantillon de sang prélevé le jour de la récolte ou le jour de l'abattage : les embryons ayant été produits, dans ce dernier cas, sans pénétration de la zone pellucide /

Las hembras donantes han sido sometidas, con resultados negativos, a un análisis de identificación de agente efectuado según lo indicado en el Manual de las pruebas de diagnóstico y de las vacunas para los animales terrestres, realizado con una muestra de sangre tomada en el día de la recogida o en el día de sacrificio; en este último caso, además, los embriones deberán haber sido producidos sin penetración de la zona pelúcida.

2.4. Within a 10-km radius of the premises on which the oocytes used in the production of the embryos to be exported were harvested and processed, according to official findings there was no incidence of foot-and-mouth disease, lumpy skin disease, epizootic haemorrhagic disease, vesicular stomatitis, Rift Valley fever or contagious bovine pleuropneumonia in the 30 days immediately prior to their collection /

Binnen een straal van 10 km rond het bedrijf waar de voor uitvoer bestemde embryo's gebruikte oöcyten werden gewonnen en behandeld, is volgens officiële vaststellingen geen enkel geval van mond- en klauwzeer, nodulaire dermatose, epizoötische hemorragische ziekte, vesiculaire stomatitis, Riftdalkoorts of besmettelijke boviene pleuropneumonie voorgekomen in de 30 dagen voorafgaand aan de winning van de oöcyten /

D'après les données officielles, il n'y a pas eu, dans un rayon de 10 km autour des établissements dans lesquels les oocytes utilisés pour la production des embryons destinés à l'exportation ont été récoltés et traités, de cas de fièvre aphteuse, de dermatose nodulaire contagieuse, de maladie hémorragique épizootique, de stomatite vésiculeuse, de fièvre de la vallée du Rift ou de pleuropneumonie contagieuse bovine pendant les 30 jours qui ont immédiatement précédé la récupération /

Según los datos oficiales, durante los 30 días anteriores a la recogida, no se ha registrado ningún caso de fiebre aftosa, dermatosis nodular contagiosa, enfermedad hemorrágica epizootica, estomatitis vesicular, fiebre del valle del Rift o perineumonía contagiosa bovina en un radio de 10 kilómetros alrededor de las instalaciones en las que se recogieron y trataron los ovocitos empleados en la producción de los embriones destinados a la exportación;

2.5. From the time of production until 30 days thereafter, the embryos to be exported were stored at all times on approved premises within a 10-km radius of which, according to official findings, there was no incidence of foot-and-mouth disease, lumpy skin disease, vesicular stomatitis, contagious bovine pleuropneumonia or Rift Valley fever /

Vanaf het tijdstip van productie tot 30 dagen daarna waren de voor uitvoer bestemde embryo's onafgebroken opgeslagen in erkende bedrijven waaromheen zich in een gebied met een straal van 10 km volgens officiële vaststellingen geen enkel geval van mond- en klauwzeer, nodulaire dermatose, vesiculaire stomatitis, besmettelijke boviene pleuropneumonie of Riftdalkoorts heeft voorgedaan /

Depuis le moment de la production jusqu'à l'expiration d'un délai de 30 jours suivant cette dernière, les embryons destinés à l'exportation ont été stockés en permanence dans des établissements agréés, autour desquels, dans un rayon de 10 km, il n'y avait pas, d'après les données officielles, de cas de fièvre aphteuse, de dermatose nodulaire contagieuse, de stomatite vésiculeuse, de pleuropneumonie contagieuse bovine ou de fièvre de la vallée du Rift /

Según los datos oficiales, desde el momento de la producción hasta 30 días después de la misma, no se ha registrado ningún caso de fiebre aftosa, dermatosis nodular contagiosa, estomatitis vesicular, perineumonía contagiosa bovina o fiebre del valle del Rift en un radio de 10 kilómetros en torno a las instalaciones autorizadas en las que se almacenaron los embriones destinados a la exportación;

2.6. The donors of oocytes used in the production of the embryos to be exported /

De donordieren van de bij de productie van voor uitvoer bestemde embryo's gebruikte oöcyten /

Les donneuses d'oocytes utilisées pour la production des embryons destinés à l'exportation /

Las hembras donantes de ovocitos empleadas en la producción de embriones destinados a la exportación:

2.6.1. were located, during the 30 days immediately prior to harvesting of the oocytes, on premises within a 10-km radius of which, according to official findings, there was no incidence of foot-and mouth disease, lumpy skin disease, bluetongue, epizootic haemorrhagic disease, vesicular stomatitis, Rift Valley fever or contagious bovine pleuropneumonia /

verbleven in de 30 dagen vóór het winnen van de oöcyten in bedrijven waaromheen in een gebied met een straal van 10 km volgens officiële vaststellingen geen enkel geval van mond- en klauwzeer, nodulaire dermatose, blauwtong, epizoötische hemorragische ziekte, vesiculaire stomatitis, Riftdalkoorts of besmettelijke boviene pleuropneumonie is voorgekomen /

ont séjourné, pendant les 30 jours qui ont immédiatement précédé la récolte des oocytes, dans des établissements autour desquels, dans un rayon de 10 km, il n'y avait pas, d'après les données officielles, de cas de fièvre aphteuse,

de dermatose nodulaire contagieuse, de fièvre catarrhale du mouton, de maladie hémorragique épizootique, de stomatite vésiculeuse, de fièvre de la vallée du Rift ou de pleuropneumonie contagieuse bovine /
se alojaron durante los 30 días anteriores a la recogida de los ovocitos destinados a la exportación en instalaciones en torno a las cuales, según los datos oficiales, no se ha registrado ningún caso de fiebre aftosa, dermatosis nodular contagiosa, lengua azul, enfermedad hemorrágica epizootica, estomatitis vesicular contagiosa, fiebre del valle del Rift o perineumonía contagiosa bovina en un radio de 10 kilómetros;

2.6.2. showed no clinical signs of disease on the day of harvesting the oocytes/

waren op de dag van de winning van de oöcyten volledig vrij van klinische ziektesymptomen /
ne présentaient aucun signe clinique de maladie le jour de la récupération d'oocytes/
no mostraban signos clínicos de enfermedad en el día de la recuperar de ovocitos;

2.6.3. have been kept the 6 months immediately prior to harvesting within the territory of the exporting country in herds /

hebben in de 6 maanden onmiddellijk vóór de winning op het grondgebied van het exporterende land verbleven in beslagen /
ont séjourné pendant les 6 mois précédant immédiatement la récolte sur le territoire du pays exportateur, dans des troupeaux /
han permanecido durante los 6 meses inmediatamente anteriores a la recuperar en el territorio del país exportador y han formado parte de rebaños:

2.6.3.1. which were recognised as officially tuberculosis free as laid down in Annex A to Council Directive 64/432/EEC of 26 June 1964 on animal health problems affecting intra-Community trade in bovine animals and swine during that time /

die, in die periode, als officieel tuberculosevrij zijn erkend overeenkomstig bijlage A bij *richtlijn 64/432/EEG van de Raad van 26 juni 1964 inzake veterinairerechtelijke vraagstukken op het gebied van het intracommunautaire handelsverkeer in runderen en varkens /*

qui, pendant cette période, étaient reconnus officiellement indemnes de tuberculose conformément à l'Annexe A de la *Directive 64/432/CEE du Conseil du 26 juin 1964 relative à des problèmes de police sanitaire en matière d'échanges intracommunautaires d'animaux des espèces bovine et porcine /*

que están reconocidos oficialmente como indemnes de tuberculosis durante dicho periodo, conforme a lo estipulado en el anexo A de la *Directiva 64/432/CEE del Consejo, de 26 de junio de 1964, relativa a problemas de policía sanitaria en materia de intercambios intracomunitarios de animales de las especies bovina y porcina;*

2.6.3.2. which were recognised as officially brucellosis free or brucellosis free as laid down in Annex A to Council Directive 64/432/EEC of 26 June 1964 on animal health problems affecting intra-Community trade in bovine animals and swine during that time /

die, in die periode, als officieel brucellosevrij of brucellosevrij zijn erkend overeenkomstig bijlage A bij *richtlijn 64/432/EEG van de Raad van 26 juni 1964 inzake veterinairerechtelijke vraagstukken op het gebied van het intracommunautaire handelsverkeer in runderen en varkens /*

qui, pendant cette période, étaient reconnus officiellement indemnes de brucellose ou indemnes de brucellose conformément à l'Annexe A de la *Directive 64/432/CEE du Conseil du 26 juin 1964 relative à des problèmes de police sanitaire en matière d'échanges intracommunautaires d'animaux des espèces bovine et porcine /*

que están reconocidos oficialmente como libres o indemnes de brucelosis durante dicho periodo, conforme a lo estipulado en el anexo A de la *Directiva 64/432/CEE del Consejo, de 26 de junio de 1964, relativa a problemas de policía sanitaria en materia de intercambios intracomunitarios de animales de las especies bovina y porcina;*

2.6.3.3. which were recognised as officially enzootic bovine leukosis free as laid down in Annex D to Council Directive 64/432/EEC of 26 June 1964 on animal health problems affecting intra-Community trade in bovine animals and swine during that time or in which no animal showed clinical signs of enzootic bovine leukosis during the previous three years /

die, in die periode, als officieel vrij van endemische runderleucose zijn erkend overeenkomstig bijlage D bij *richtlijn 64/432/EEG van de Raad van 26 juni 1964 inzake veterinairerechtelijke vraagstukken op het gebied van het intracommunautaire handelsverkeer in runderen en varkens* of waarin de laatste drie jaar geen klinische symptomen van enzoötische runderleucose zijn geconstateerd /

qui, pendant cette période, étaient reconnus officiellement indemnes de leucose bovine enzootique conformément à l'Annexe D de la *Directive 64/432/CEE du Conseil du 26 juin 1964 relative à des problèmes de police sanitaire en matière d'échanges intracommunautaires d'animaux des espèces bovine et porcine* ou dans lesquels aucun animal n'a présenté de signes cliniques de cette maladie pendant les trois années précédentes /

que están reconocidos oficialmente como indemnes de leucosis enzoótica bovina durante dicho periodo, conforme a lo estipulado en el anexo D de la *Directiva 64/432/CEE del Consejo, de 26 de junio de 1964, relativa a problemas de policía sanitaria en materia de intercambios intracomunitarios de animales de las especies bovina y porcina*, o ningún animal del rebaño ha mostrado signos clínicos de leucosis enzoótica bovina durante los últimos tres años.

2.6.3.4. in which no bovine animal showed clinical signs of infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis during the previous 12 months /

waarin de laatste 12 maanden bij geen enkel dier klinische symptomen van besmettelijke infectieuze bovine rhinotracheitis/infectieuze pustuleuze vulvovaginitis zijn geconstateerd /
dans lesquels aucun animal de l'espèce bovine n'a présenté de signes cliniques de rhinotrachéite bovine infectieuse/de vulvovaginite pustuleuse infectieuse au cours des 12 mois précédents /
en los que ningún bovino ha mostrado signos clínicos de rinotraqueitis infecciosa bovina o vulvovaginitis pustulosa infecciosa durante los últimos 12 meses;

2.7. The embryos to be exported were conceived by in vitro fertilisation using semen meeting the requirements of Council Directive 88/407/EEC of 14 June 1988 laying down the animal health requirements applicable to intra-Community trade in and imports of semen of domestic animals of the bovine species /

De voor uitvoer bestemde embryo's werden bevrucht door middel van in-vitrofertilisatie met sperma dat voldeed aan de eisen van richtlijn 88/407/EEG van de Raad van 14 juni 1988 tot vaststelling van de veterinaire rechtelijke voorschriften van toepassing op het intracommunautaire handelsverkeer in sperma van runderen en de invoer daarvan /

Les embryons destinés à l'exportation ont été conçus par fécondation in vitro à l'aide de sperme satisfaisant aux dispositions de la de la Directive 88/407/CEE du Conseil du 14 juin 1988 fixant les exigences de police sanitaire applicables aux échanges intracommunautaires et aux importations de sperme d'animaux de l'espèce bovine /

Los embriones destinados a la exportación han sido concebidos mediante fertilización *in vitro* utilizando esperma que cumple los requisitos de la Directiva 88/407/CEE del Consejo, de 14 de junio de 1988, por la que se fijan las exigencias de policía sanitaria aplicables a los intercambios intracomunitarios y a las importaciones de esperma congelado de animales de la especie bovina.

**Additional guarantees concerning animal health / Aanvullende garanties inzake de diergezondheid /
Garanties complémentaires en matière de santé animale / Garantías zoonosanitarias adicionales:**

This certificate is valid for 10 days / Dit certificaat is 10 dagen geldig /

Le présent certificat est valable 10 jours / Este certificado es válido durante 10 días.

Done at /

Gedaan te /

Fait à /

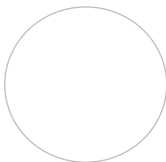
Hecho en:

On /

Op /

Le /

Fecha:



Official stamp / Officiële stempel /

Cachet officiel / Sello oficial:

Name (in Capital) of the Official Veterinarian /

Naam (in hoofdletters) van de officiële dierenarts /

Nom (en lettres capitales) du vétérinaire officiel /

Nombre (en mayúsculas) del veterinario oficial.

Signature of the Official Veterinarian /

Handtekening van de officiële dierenarts /

Signature du vétérinaire officiel /

Firma del veterinario oficial:

Number of annexes: (pages)

(1) **Delete as appropriate / Doorhalen wat niet van toepassing is / Biffer la mention inutile / Táchese lo que no proceda.**